

Erell LE LOREC, **English and Spanish => French translator**

born in Rennes on 10/12/1991

3 Square Amiral André Roux, 35700 Rennes

☎: 0033782207573 ✉: erell.le.lorec@gmail.com, website: <http://erelllelorec.wix.com/traduction>

## WORK EXPERIENCE

### *From October 2014*

#### *Freelance translator*

- Translation and proofing of IT (UI, installation wizards, websites), marketing (newsletters, websites, articles, e-learning) and tourism (websites, brochures) documents. Voluntary translation of articles for the online European magazine Cafebabel.

### *April-September 2014*

#### *Work placement at Nova Language Solutions, Cork*

- IT and marketing translation, localisation, proofing, TM management. Helped a literary translator to do research and proofread her translation.

### *June 2013*

#### *Translation traineeship at the Directorate-General for Translation of the European Commission, Brussels*

- Translation of documents from English into French, mainly legal and legislative, such as Commission decisions, answers given by Commissioners and settlement agreements

### *July/August 2012*

#### *Work placement at Global Translation Services, Birmingham*

- Administrative work, translation, liaison interpreting in the medical field

## EDUCATION

### *2012-2014*

**Toulouse University – Jean Jaurès**, Master's degree at the **Centre de Traduction, d'Interprétation et de Médiation Linguistique – EMT partnership**. Obtained my Master's degree with honours.

- Terminology, technical (aeronautical, medical, legal) and literary (children literature, theatre) translation, interpreting, CAT tools training, Simplified Technical English, project management
  - **Collective translation** of the update of the ADOS 2 (Autism Diagnosis Observation Schedule), **collective translation** of Esteve Soler's trilogy *Contra el progreso. Contra el amor. Contra la democracia*, **collective proofing** of the first chapter of the sociology book *The Gang: a study of 1,313 gangs in Chicago*, Frederic Thrasher, **collective translation** of two articles published in the French periodical "Cinémas d'Amérique latine".

### *2011-2012*

**University of Southampton**, Modern Languages. Third year of my Bachelor's degree abroad as part of the Erasmus programme. Obtained my Bachelor's degree with honours.

- English, Portuguese, Spanish, translation, psycholinguistics.

### *2009-2011*

**Rennes 2 University**, Bachelor's degree in Applied Languages, Translation and Multilingual Communication

- Translation, terminology, lexicology, initiation to specialised writing and technical translation

### *2006-2009*

**Lycée Chateaubriand**, Rennes, secondary school. Passed the Baccalauréat (equivalent to the A-levels) in June 2009, with honours. Majored in Biology, Mathematics, Chemistry and Physics

## LANGUAGES

**French:** Native speaker **English:** Very good skills, both written and oral (C1)

**Spanish:** Very good skills, both written and oral (C1) **Portuguese:** Good notions (B1)

## COMPUTER SKILLS

Good knowledge of Word, Power Point and Excel, as well as e-mail and the internet

**CAT tools:** SDL Trados 2007, 2011 and 2014 and Wordfast